

UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI  
FACULTATEA DE LITERE  
CATEDRA DE LIMBA ROMÂNĂ ȘI FILOLOGIE ROMANICĂ

**CURRICULUM**

la unitatea de curs

**LIMBA FRANCEZĂ I**

Ciclul I, studii superioare de licență

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională la ciclul I: 0231 Studiul limbilor

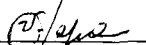
Denumirea specializării: 0231.2 Limbi străine *Limba și literatura franceză și limba engleză*

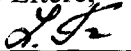
Forma de învățământ: cu frecvență

Autor: Lucia Bălănicu, asist. univ.



**BĂLȚI, 2018**

Discutat și aprobat la ședința Catedrei de limba română și filologie romanică  
Procesul-verbal nr. 1 din 17 septembrie 2018  
Șeful Catedrei de limba română și filologie romanică,  
conf. univ., dr.  Viorica POPA

Discutat și aprobat la ședința Consiliului Facultății de Litere  
Procesul-verbal nr. 1 din 18 septembrie 2018  
Decanul Facultății de Litere,  
conf. univ., dr.  Lilia TRINCA



## 1. Informații de identificare a cursului

Facultatea de Litere

Catedra de limbă română și filologie romanică

Domeniul general de studiu: 023 Filologie

Domeniul de formare profesională la ciclul I: 0231 Studiul limbilor

Denumirea specializării: 0231.2 Limbi străine *Limba și literatura franceză și limba engleză*

**Anul I de studii, semestrul I**

**Administrarea disciplinei**

Codul unității de curs	Credite ECTS	Total ore	Repartizarea orelor				Forma de evaluare	Limba de predare
			Prel.	Sem.	Lab.	l.ind.		
S1.01.O.104	5	180	-	-	104	76	Examen oral	Limba franceză

**Statutul:** disciplină de specialitate obligatorie

## 2. Integrarea cursului în programul de studii

Cursul de *limba franceză I* este destinat studenților anului I, viitori traducători de limbă franceză, și include, la prima etapă, însușirea normelor fonetice, ortoepice și achiziționarea deprinderilor de utilizare practică a acestora, studierea aspectelor gramaticale inerente comunicării primare și identificarea lor practică, însușirea ascendentă a materialului lexical necesar pentru comunicarea orală și dezvoltarea deprinderilor de înțelegere și exprimare orală în baza unor acte concrete de comunicare situațională, precum și însușirea particularităților ortografice, omofonice, omografice și de punctuație în exprimarea scrisă corectă.

Scopul principal al cursului constă în dezvoltarea competențelor de comunicare în limba franceză. Disciplina este axată pe familiarizarea studenților cu sistemul fonetic, lexical și gramatical al limbii franceze în conformitate cu activitățile de învățare și abordare funcțională a sistemului dat. În cadrul acestui curs introductiv vor fi formulate unele repere pentru înțelegerea, imitarea, reproducerea, și traducerea conținutului materialului studiat, care, la rândul lor, vor continua procesul de dezvoltare a competențelor lingvistice și comunicative ale studenților. Activitățile de lucru sunt concepute în baza unor texte simple, adaptate pentru nivelul A1 ce vor fi însoțite de exerciții lexico-gramaticale și de pronunție, care au drept scop dezvoltarea abilităților de vorbire fluentă și scriere coerentă.

Cunoștințele achiziționate la cursul de *limba franceză I* le vor asigura studenților accesul direct la conținuturile teoretice predate în limba franceză ulterior.

### 3. Competențe prealabile

- cunoștințe elementare de limbă franceză
- deprinderi de lectură și scriere
- înțelegerea structurilor gramaticale de bază

### 4. Competențe dezvoltate în cadrul cursului

*Competențe profesionale:*

**CP1.3** Aplicarea cunoștințelor din domeniul filologic pentru explicarea / rezolvarea problemelor lingvistice fundamentale specifice domeniului;

**CP2.2** Explicarea, interpretarea și specificarea conceptelor, teoriilor, metodelor specifice studiului limbilor;

**CP3.3** Aplicarea unor principii, reguli de baza pentru a înțelege un text scris / oral, respectiv pentru a se exprima în scris / oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, stilistice, semantice);

**CP6.4** Aplicarea unor metode fundamentale de evaluare calitativă a mesajului și a unor culturi în scopul de a corecta / traduce unele texte / discursuri pentru evitarea unor neînțelegeri de ordin lingvistic și / sau cultural;

*Competențe transversale:*

**CT3.** Estimarea necesităților de formare profesională continuă; realizarea obiectivelor de formare prin activități de informare, documentare, prin participări la proiecte și programe de dezvoltare personală și profesională.

### 5. Finalitățile cursului

În urma studierii acestui curs, studenții vor fi capabili:

- să utilizeze cunoștințele acumulate pentru explicarea și interpretarea diferitor situații, procese asociate domeniului dat;
- să aplice regulile de bază pentru a înțelege un text scris sau oral, respectiv pentru a se exprima în scris sau oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor lingvistice, socio-lingvistice, literare și semantice;
- să interpreteze corect discursurile orale și scrise;
- să producă texte și dialoguri tematice de dificultate medie, axându-se pe raportul social dintre oameni;
- să estimeze importanța formării profesionale continuă.

### 6. Conținuturi

#### Tematica și repartizarea orientativă a orelor de laborator

Nr	Thème	Plan	Nr. d'heures	Bibliographie
	<b>Unité I</b>		<b>26</b>	
1	Alphabet graphique et phonétique. Le triangle vocalique oral. Les sons nasaux. [i - y - u] [e - ø - o] [ɛ - œ - ɔ] [a - ɑ]	1. Sensibilisation 2. Discrimination 3. Articulation	6	Abry, Dominique, Chalaron, Marie-Laure, <i>Les 500 exercices de phonétique</i> , Hachette FLE, Paris, 2010.

2	<p>Leçon 1 - La voyelle ouverte [a]. Notions de rythme, groupe et accent rythmique, longueur rythmique et historique, enchaînement et liaison. Le présent des verbes du I-ier groupe. Règles de conjugaison – forme affirmative, interrogative et négative.</p>	<p>1. Sensibilisation 2. Discrimination 3. Articulation</p>	4	<p>Abry, Dominique, Chalaron, Marie-Laure, <i>Les 500 exercices de phonétique</i>, Hachette FLE, Paris, 2010.  Popova, I., Kazakova, G. <i>Manuel de français</i>. Moscou, École supérieure, 2004.</p>
3	<p>Les voyelles intermédiaires [e] - [ɛ]. – Leçons 2-3. Règles d'articulation et d'orthographe. La transcription. Exercices de lecture des mots et des phrases avec les sons [e] - [ɛ]. Les phrases avec le son [ʁ]. Le présent des verbes du II-ième groupe – forme affirmative, négative, interrogative. Dictée inconnue – <i>Un petit déjeuner</i>.</p>	<p>1. Sensibilisation 2. Discrimination 3. Articulation</p>	8	<p>Abry, Dominique, Chalaron, Marie-Laure, <i>Les 500 exercices de phonétique</i>, Hachette FLE, Paris, 2010.  Faure, G. et di Cristo, <i>Le français par le dialogue</i>, Vischaya Schkola, Moscou, 1991.  Popova, I., Kazakova, G. <i>Manuel de français</i>. Moscou, École supérieure, 2004.</p>
4	<p>a) Leçon 4-5. Le son fermé [i] et le consonantique [j]. Règles de prononciation et d'orthographe. Les dialogues avec les sons étudiés [i - j].  Le présent des verbes du III-ième groupe- formes affirmative, négative, interrogative.  Les déterminatifs possessifs et démonstratifs. Les questions au sujet animé et inanimé. L'ordre des mots dans la phrase. b) Faire connaissance Dictée inconnue <i>Le chat</i></p>	<p>1. Sensibilisation 2. Discrimination 3. Articulation  b) 1. Se présenter 2. Exprimer ses goûts 3. Inviter qqn</p>	8	<p>Popova, I., Kazakova, G. <i>Manuel de français</i>. Moscou, École supérieure, 2004.  Faure, G. et di Cristo, <i>Le français par le dialogue</i>, Vischaya Schkola, Moscou, 1991.  Barféty, Michèle, Beaujouin, Patricia, <i>Expression orale, Niveau 1</i>, CLÉ International, Paris, 2004.  Popova I.N., Kasakova G. A., <i>Cours pratique de grammaire française</i>. Moscou, 1989.</p>
	<b>Unité II</b>		<b>26</b>	
1	<p>a) Leçon 6-7. Les voyelles intermédiaires [ø] - [œ]. Liaison et enchaînement. Règles de prononciation et d'orthographe. L'impératif – forme affirmative et négative.</p>	<p>a) 1. Sensibilisation 2. Discrimination 3. Articulation</p>	10	<p>Barféty, Michèle, Beaujouin, Patricia, <i>Compréhension orale, Niveau 1</i>, CLÉ International, Paris, 2007.  Popova, I., Kazakova, G. <i>Manuel de français</i>. Moscou, École supérieure, 2004.</p>

	<p>Les verbes pronominaux.</p> <p>Les questions du COD animé et inanimé.</p> <p>L'emploi de la préposition <b>de</b>.</p> <p>Le féminin des noms.</p> <p>b) <i>La maison. La famille. Mettre la table. Faire la toilette.</i></p> <p>Sujet à développer <i>Ma chambre</i></p> <p>Dictée préparée <i>Mon appartement</i></p>	<p>1. Les pièces (unités) d'un couvert</p> <p>2. Les objets de toilette</p> <p>3. Les parties et pièces de la maison, les meubles.</p>		<p>Axenti E., Botnaru L., Moraru L., Podgornîi M., Prigorschi C., <i>Exercices de grammaire et de vocabulaire pour réussir au BAC</i>, Cimișlia : Editura Tipcim, 1997</p> <p>Botnaru R., <i>Cours pratique de grammaire française</i>, Chișinău: Prut Internațional, 2000</p> <p>Kouvchinova, E. <i>Manuel de français pour la I-ère année</i>. Moscou, École supérieure, 1987. 408 p.</p>
2	<p>Les voyelles labiales fermées [y] - [u]. Règles de prononciation et d'orthographe. Exercices de lecture. Phrases et textes par cœur avec les deux sons.</p> <p>L'imparfait – formation et emploi. Conjugaison des verbes.</p> <p>L'article défini. Règles d'emploi de l'article défini élidé.</p> <p>Les numéraux cardinaux.</p> <p>Les dialogues avec les sons[y] - [u].</p> <p>Les poésies <i>Madame sans soucis, Il pleut.</i></p> <p>Dictée préparée <i>En visite</i> (I-ère partie)</p>	<p>1. Sensibilisation</p> <p>2. Discrimination</p> <p>3. Articulation</p>	8	<p>Abry, Dominique, Chalaron, Marie-Laure, <i>Les 500 exercices de phonétique</i>, Hachette FLE, Paris, 2010.</p> <p>Botnaru R., <i>Cours pratique de grammaire française</i>, Chișinău: Prut Internațional, 2000</p> <p>Popova, I., Kazakova, G. <i>Manuel de français</i>. Moscou, École supérieure, 2004.</p> <p>Faure, G. et di Cristo, <i>Le français par le dialogue</i>, Vischaya Schkola, Moscou, 1991.</p> <p>Kouvchinova, E. <i>Manuel de français pour la I-ère année</i>. Moscou, École supérieure, 1987. 408 p.</p>
3	<p>a)Le temps et les notions temporelles.</p> <p>b) Leçon 10 -11 – les sons nasaux [ɛ] - [œ]. Lecture et récitation des phrases et des textes avec les sons étudiés.</p> <p>L'article contracté.</p> <p>La structure du prédicat nominal.</p>	<p>a) 1. Exprimer le temps</p> <p>2. S'orienter dans le temps et dans l'espace</p> <p>3. Les saisons, les mois de l'année, les jours de la semaine.</p>	8	<p>Barféty, Michèle, Beaujourn, Patricia, <i>Expression orale, Niveau 1</i>, CLÉ International, Paris, 2004.</p> <p>Botnaru R., <i>Cours pratique de grammaire française</i>, Chișinău: Prut Internațional, 2000</p>

	<p>L'absence de l'article dans le cadre du prédicat nominal.</p> <p>Le futur simple. Formation et emploi.</p> <p>Lecture et narration des textes <i>Je ne dirai plus un mot, L'histoire du peintre Murillo, Le succès d'un jeune peintre. La famille de Daniel</i></p> <p>Les poésies <i>L'Automne, La classe.</i></p> <p>Dictée inconnue <i>Lucie est de service.</i></p>	<p>b) 1.</p> <p>Sensibilisation</p> <p>2. Discrimination</p> <p>3. Articulation</p>		<p>Popova, I., Kazakova, G. <i>Manuel de français.</i> Moscou, École supérieure, 2004.</p> <p>Faure, G. et di Cristo, <i>Le français par le dialogue,</i> Vischaya Schkola, Moscou, 1991.</p> <p>Kouvchinova, E. <i>Manuel de français pour la I-ère année.</i> Moscou, École supérieure, 1987. 408 p.</p> <p>Popova I.N., Kasakova G. A., <i>Cours pratique de grammaire française.</i> Moscou, 1994.</p> <p>Pourra, H. <i>Trésor des contes.</i> Moscou, 1997.</p>
	<b>Unité III</b>		<b>24</b>	
1	<p>a) Les voyelles intermédiaires [o] - [ɔ]. La série [e] – [œ] – [o].</p> <p>Les dialogues par cœur avec les sons [o] - [ɔ].</p> <p>Les textes par cœur avec les sons appris.</p> <p>Le pluriel des noms.</p> <p>L'article partitif. Emplois et fonctions.</p> <p>Les pronoms personnels atones – <i>le, la, les, lui, leur.</i></p> <p>Les prépositions de lieu.</p> <p>Dictée préparée <i>En visite</i> (II-ième partie)</p> <p><i>Vivre au quotidien</i></p> <p>Thème de conversation <i>Ma journée de travail.</i></p> <p>Récit des textes <i>Deux amis, Marguerite.</i></p> <p>Les poésies <i>Contrastes, La rose.</i></p>	<p>a)</p> <p>1. Sensibilisation</p> <p>2. Discrimination</p> <p>3. Articulation</p> <p>b) 1. Organiser sa journée</p> <p>2. Faire des choix</p> <p>3. Garder la forme</p> <p>4. Les vêtements</p>	14	<p>Barféty, Michèle, Beaujourn, Patricia, <i>Compréhension orale, Niveau 1,</i> CLÉ International, Paris, 2007.</p> <p>Girardet, J., Cridlig, J.-M. <i>Vocabulaire. Niveau débutant intermédiaire,</i> CLÉ International, Paris, 1992.</p> <p>Leroy-Miquel C., Goliot-Lété A. <i>Vocabulaire progressif du français (niveau intermédiaire).</i> Paris, CLE International, 1997.</p> <p>Faure, G. et di Cristo, <i>Le français par le dialogue,</i> Vischaya Schkola, Moscou, 1991.</p> <p>Kouvchinova, E. <i>Manuel de français pour la I-ère année.</i> Moscou, École supérieure, 1987. 408 p.</p> <p>Popova I.N., Kasakova G. A., <i>Cours pratique de grammaire française.</i> Moscou, 1989.</p> <p>Pourra, H. <i>Trésor des contes.</i> Moscou, 1997.</p>

				Botnaru R., <i>Cours pratique de grammaire française</i> , Chişinău: Prut Internațional, 2000
2	<p>Leçon 14 - le son nasal [ɔ]. Règles de prononciation et d'orthographe. Le passé composé. Le féminin des adjectifs. Les questions aux COI et aux compléments circonstanciels. Les poésies <i>Les verbes</i>, <i>La neige</i>.</p> <p>Lecture collective Les contes de Charles Perrault.</p>	<p>1. <i>Le Petit Chaperon Rouge</i> 2. <i>Les Fées</i> 3. <i>Riquet à la Houppe</i></p>	10	<p>Popova, I., Kazakova, G. <i>Manuel de français</i>. Moscou, École supérieure, 2004.</p> <p>Botnaru R., <i>Cours pratique de grammaire française</i>, Chişinău: Prut Internațional, 2000</p> <p>Perrault, Charles. <i>Contes choisis</i>. Moscou, 1996.</p>
	<b>Unité IV</b>		<b>28</b>	
1	<p>La série des sons nasaux [ɛ] - [œ] - [ɑ]. Les phrases et les dialogues avec les sons nasaux. L'absence de l'article (4 cas d'omission de l'article). Les poésies <i>Le Nouvel An</i>, <i>Un enfant bien sage</i>. Description des images La dictée préparée <i>Les visites à l'improvisiste</i></p>	<p>1. Sensibilisation 2. Discrimination 3. Articulation</p>	10	<p>Abry, Dominique, Chalaron, Marie-Laure, <i>Les 500 exercices de phonétique</i>, Hachette FLE, Paris, 2010.</p> <p>Popova, I., Kazakova, G. <i>Manuel de français</i>. Moscou, École supérieure, 2004.</p> <p>Botnaru R., <i>Cours pratique de grammaire française</i>, Chişinău: Prut Internațional, 2000</p>
2	<p>a) Les formes temporelles immédiates. Analyse morphologique de la phrase;</p> <p>b) Récit des textes <i>Le Mousse Perret</i>, <i>L'oiseau rare</i> Description des images</p> <p>c) <i>Vivre ensemble</i> – exercices lexicaux</p>	<p>Le passé immédiat Le futur immédiat</p> <p>1. Prendre contact 2. Parler de soi et des autres 3. Faire des projets</p>	8	<p>Barféty, Michèle, Beaujourn, Patricia, <i>Expression orale, Niveau 1</i>, CLÉ International, Paris, 2004.</p> <p>Popova, I., Kazakova, G. <i>Manuel de français</i>. Moscou, École supérieure, 2004.</p> <p>Axenfeld, M., Rumleantschi, M., Lanovoi, E., <i>Textes de lecture pour la première année</i>, Chişinău, 1984.</p> <p>Botnaru R., <i>Cours pratique de grammaire française</i>, Chişinău: Prut Internațional, 2000</p>



				Girardet, J., Cridlig, J.-M. <i>Vocabulaire. Niveau débutant intermédiaire</i> , CLÉ International, Paris, 1992.
3	<p>Le pluriel des adjectifs</p> <p>Apprentissage d'une poésie au choix;</p> <p>Récit des textes <i>Le muguet, Une aventure</i></p> <p>Description d'une image</p> <p>Lecture collective</p> <p>Dictée inconnue d'examen</p> <p>Test de grammaire d'examen</p>	<p>1. <i>La Belle au bois dormant</i></p> <p>2. <i>Cendrillon</i></p> <p>3. <i>Peau d'âne</i></p>	10	<p>Botnaru R., <i>Cours pratique de grammaire française</i>, Chişinău: Prut Internaţional, 2000</p> <p>Perrault, Charles. <i>Contes choisis</i>. Moscou, 1996.</p> <p>Axenfeld, M., Rumleansch, M., Lanovoi, E., <i>Textes de lecture pour la première année</i>, Chişinău, 1984.</p>

## 7. Activităţi de lucru individual

Nr.	Thème	Bibliographie	Nr. d'heures	Stratégies d'évaluation
1	<p>Travailler le vocabulaire sur <i>L'homme</i> :</p> <p>1. Le corps humain</p> <p>2. L'activité physique</p> <p>3. Le sensibilisation</p> <p>4. Les états physiques</p> <p>5. La nourriture</p> <p>6. L'hygiène</p> <p>7. La maladie et la santé</p> <p>8. Les âges de la vie</p> <p>9. Le caractère</p> <p>10. Les sentiments</p>	Girardet, Jacky, Cridlig, Jean-Marie, <i>Vocabulaire, Niveau débutant intermédiaire</i> , CLÉ International, Paris, 1992	24	QCM V/F
2	<p>Travailler le vocabulaire sur <i>La société</i>:</p> <p>1. Les vêtements</p> <p>2. Les activités quotidiennes</p> <p>3. Famille et rencontres</p> <p>4. La morale</p> <p>5. Le gouvernement</p> <p>6. Conflits et solidarité</p> <p>7. Les faits divers</p> <p>8. Le monde</p>	Girardet, Jacky, Cridlig, Jean-Marie, <i>Vocabulaire, Niveau débutant intermédiaire</i> , CLÉ International, Paris, 1992	24	Réponses à développement Exposé oral
3	Lecture individuelle	A. Daudet, <i>La Belle Nivernaise</i>	14	présentation du livre
4	Lecture individuelle	J.Vernes <i>Les enfants du</i>	14	présentation du livre

		<i>capitaine Grant</i>		
	<b>Total</b>		<b>76 heures</b>	

### **Thèmes de conversation pour le travail individuel :**

- Se présenter :
- Parler de sa famille
- Parler de son appartement (sa maison)
- Parler de son ami
- Parler de ses projets
- Parler de sa journée de travail
- Parler de ses activités quotidiennes
- Parler de ses loisirs
- Parler de ses goûts
- Parler de ses études

### **8. Strategii didactice**

Explicația, conversația, exercițiul, analiza, studiu de caz, dezbateră, dialogul, jocul didactic, jocul de rol, etc.

### **9. Evaluarea**

#### **Evaluarea continuă**

Evaluarea se va realiza sub formă de dictări, teste de evaluare a competențelor de exprimare orală și scrisă, înțelegere orală și scrisă la fiecare unitate de curs.

**Evaluarea finală** - Examen oral

#### **Structura biletului de examinare:**

1. Lecture expressive (à respecter les phénomènes phonétiques) d'un texte inconnu. Poser 10 questions sur le texte.
2. Récitation d'un poème étudié et un au choix.
3. Description de l'image proposée (10 – 12 énoncés).

#### **Liste des poésies à présenter :**

1. Il a tant plu...
2. Madame Sans-Souci
3. L'automne
4. Il pleut
5. La rose
6. La classe
7. Contrastes
8. Les verbes
9. La neige
10. Le Nouvel An
11. Un enfant bien sage
12. Une poésie au choix

#### **Criterii de evaluare:**

Correction phonétique lors de l'expression orale;  
Correction grammaticale lors de l'expression orale;  
Respect de l'intonation lors de l'expression orale;  
Cohérence et cohésion du discours produit lors de l'expression écrite et orale;  
Correction morpho-syntaxique lors de l'expression écrite;  
Utilisation du vocabulaire approprié lors de l'expression écrite et orale.

## 10. Bibliografia

1. Abry, D., Chalaron, M.-L., *Les 500 exercices de phonétique*, Hachette FLE, Paris, 2010.
2. Axenfeld, M., Rumleanski, M., Lanovoi, E., *Material didactic referitor la ortografia limbii franceze*, Chişinău, 1984.
3. Axenfeld, M., Rumleanski, M., Lanovoi, E., *Textes de lecture pour la première année*, Chişinău, 1984.
4. Axenti, E., *Exercices de grammaire et de vocabulaire pour réussir au BAC*, Cimişlia, 1997.
5. Barféty, M., Beaujouin, P. *Compréhension orale, Niveau 1*. Paris: CLÉ International, 2007.
6. Barféty, M., Beaujouin, P. *Expression orale, Niveau 1*, Paris : CLÉ International, 2004.
7. Botnaru, R., *Cours pratique de grammaire française*, Chişinău, Prut Internaţional, 2000.
8. Chollet, I., Robert, J.-P. *Orthographe. 450 nouveaux exercices*, Paris, CLÉ International, 2004.
9. Dincă, D., Coman, M. et al., *Fiches d'activité pour la compréhension et l'expression orales*. (Niveaux A2-C1), Craiova, 2014.
10. Faure, G. et di Cristo, *Le français par le dialogue*, Vischaya Schkola, Moscou, 1991.
11. Girardet, J., Cridlig, J.-M., *Vocabulaire, Niveau débutant intermédiaire*, CLÉ International, Paris, 1992
12. Larger, N., Mimran, R. *Vocabulaire expliqué du français. Niveau débutant*, Paris, CLÉ International, 2005.
13. Miquel, Cl. *Vite et bien 1 (A1-A2)*. Paris: CLÉ International, 2010.
14. Perrault, Charles. *Contes choisis*. Moscou, 1996.
15. Pourra, H. *Trésor des contes*. Moscou, 1997.
16. Popova I., Kasakova G. *Cours pratique de grammaire française*. Moscou : Nestor Academic Publishers, 1997.
17. Popova, I., Kazakova, G. *Manuel de français*. Moscou, École supérieure, 2004.
18. Thimonnier, R., Desmeuzes, J., *Les 30 problèmes de l'orthographe en 76 leçons*, Hachette, Paris, 1999.